Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

Dña. María José Tellería Etxeberria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

Dña. Esther Kareaga Olano andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. María Arrate Gallastegui Oyarzabal andrea.

D. José Luis Vallés Molero jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Ana María Rodríguez Fouz andrea.

D. Igor Aldalur Zendoia jauna.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

D. Gorka Novoa Aguirregomezkorta jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

Dña. Nerea Castro Sánchez andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Iñaki Zuloaga Alberdi jauna.

Dña. María Luz Balenziaga Gisasola andrea.

D. Javier Zorrakin Berrizbeitia jauna.

Dña. Maria Carmen Larrañaga Maiztegui andrea.

Dña. Sofía Vázquez Gonçalves andrea.

Interventor Municipal – Kontu-hartzailea

D. Juan José Belza Artieda.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamabosteko apirilaren hogeita zazpian, arratsaldeko zazpiak eta laurdenetan, udaletxeko batzar aretoan, Udalbatza bildu zen INOMOBILIARIA MUNICIPAL EIBARRESA-IMESA-REN Ohiko Batzar Nagusi (Kontuak) gisa eratuta, goian aipaturiko jaun/andre horiek osatuta.

En la Ciudad de Eibar, a veintisiete de abril de dos mil quince y siendo las diecinueve horas quince minutos, se reunió el Pleno Municipal, como Junta General Ordinaria (Cuentas) de la INMOBILIARIA MUNICIPAL EIBARRESA, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión.

Alkate jaunak dio Udalbatza hau Imesaren Batzar Orokor gisa eratzen dela.

Indica el señor Alcalde que este Pleno se constituye como Junta General de Imesa.

Bertaratu diren jaun/andre guztiak ados agertu dira Batzar hau egitearekin eta eguneko aztergaian azaltzen den atalari ekitearekin.

Los señores asistentes prestan conformidad en celebrar esta Junta y en abordar el punto que figura en el orden del día.

Eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

Se procede a la lectura del único punto del Orden del Día.

ATAL BAKARRA

Udalbatzak, Imesa-ren Batzar Nagusi gisa, 2014. urteko jardunaldiari zegozkion kontuak onartzea.

PUNTO ÚNICO

Aprobación por el Pleno, en su condición de Junta General de Imesa, de las cuentas correspondientes al ejercicio 2014.

Idazkariak dio kontu horiek martxoaren 17an sozietateak egin zuen Kontseiluan aurkeztu zirela eta bertan eman zela egoera-balantzearen berri eta Galera eta Irabazien Kontuaren berri, galera 242.976,94 € eurokoa izanik. Bestalde, dio, Memoriaren eta Kudeaketa Txostenaren berri ere eman zen.
Idazkariak dio Kontseilu hartan kontuak onartzea eta Udalbatza honetan aurkeztea erabaki zela.

Aldalur jaunak hartu du hitza eta esan du aski ezaguna dela bere Taldeak IMESAri buruz duen jarrera.
Gaineratzen du hauxe ekarri behar dela gogora: 2012 eta 2013. urteetan sozietate horrek 347.000 euro inguruko galerak izan zituela eta urte honetako 242.000 euroak gehituz gero, azkenean, hiru urtean, 600.000 euroko galera dagoela.

Segitu du esaten gai hau beste gai batzuekin gertatu izan denaren adibide izan dela, eta helburuei dagokienez, denak daudela ados, hau da: merkatuan babestutako etxebizitzak ipintzea dela asmoa baina jarri diren bitartekoek Udalari zulo benetan handia ekarri diotela.

Hor daude swaps-en kontratazioa, obren jarraipen falta –eta hartzekodunen konkur-

Indica la Secretaria que estas cuentas se presentaron en el Consejo de la Sociedad de 17 de marzo, dándose cuenta del balance de situación y de la Cuenta de Pérdidas y Ganancias arrojando una pérdida de 242.976,94 euros, y dándose cuenta así mismo de la Memoria y del Informe de Gestión.
Sigue afirmando que en dicho Consejo se aprobaron las cuentas y su presentación a este Pleno.

Interviene el señor Aldalur quien afirma que es de sobra conocida la postura de su Grupo sobre IMESA.
Añade que hay que recordar que entre los años 2012 y 2013 la Sociedad tuvo unas pérdidas de 347.000 euros, y que si se añaden los 242.000 euros de este año, se tiene una pérdida de 600.000 euros en tres años.

Sigue afirmando que este asunto ha sido ejemplo de lo que ha ocurrido con otros y que en cuanto a los objetivos todos están de acuerdo; esto es, en poner en el mercado vivienda de protección; pero que los medios que se han puesto han supuesto para el Ayuntamiento un agujero importante.
Están, prosigue, la contratación de los swaps, la falta de seguimiento de las

tsoan egonik, eraikitzaileei ezin zaie ezer erreklamatu- eta hala ere, sozietatea mantentzen segitzen da, eta beraiek ez daude horrekin ados. Esaten du EKAIN enpresari Imesaren likidazioari buruzko txosten bat eskatu zitzaiola, baina akordio hori atzeratzeko aitzakiak jartzen ari direla.

obras sin que se pueda reclamar a las constructoras en concurso de acreedores, y se sigue manteniendo la Sociedad, lo que no comparten. Que se solicitó un informe a la empresa EKAIN sobre la liquidación de la empresa; pero se están poniendo disculpas para atrasar el acuerdo.

Aldalur jaunak gaineratu du, azken Kontseiluan aipatu zen bezala, ez zegoela garbi likidazioa nork eraman behar zuen aurrera, eta bere Taldeak teknikariek eta politikoek osatutako talde bat eratzea proposatu zuela eta ez zitzaiela onartu; hala ere, ez da erabakirik hartzen eta horrek arduratu egiten ditu, ikusten dutelako, aldaketa handiren bat egiten ez bada zuloa handitzen joango dela.

Añade que en el último Consejo se comentó que no estaba claro quien iba a llevar adelante la liquidación y que la propuesta de su Grupo fue una composición de técnicos y políticos, propuesta que fue aceptada; pero que no se adopta una decisión y que esto les preocupa porque ven que si no hay grandes cambios, al agujero va aumentando.

Alkate jaunak dio Sozietatearen Administrazio Kontseiluan agerian utzi zirela asmoak eta prozesuak, eta berak ez dituela berriro errepikatuko Batzar Orokor honetan.

El señor Alcalde afirma que en el Consejo de Administración de la Sociedad se pusieron de manifiesto las voluntades y los procesos, y que no los va a repetir en esta Junta General.

2014ko jardunaldiari dagozkion Kontuen onespena botaziopean jarrita, onartu egin dira. Hona hemen emaitza:

Sometida a votación la aprobación de las Cuentas referidas al ejercicio 2014, se aprueban con el siguiente resultado:

Baiezko botoak: Alkatea, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez Garmen-

Votos afirmativos: Alcalde, Telleria Etxeberria, Benítez Dávila, Kareaga Olano, Andueza Lorenzo, Gallástegui Oyarzabal, Vallés Molero, Rodríguez Fouz, Escribano, Ruiz de la Torre (PSE-EE), Juez

dia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Garmendia, Zuloaga Alberdi, Balenziaga Gisasola, Zorrakin Berrizbeitia (EAJ-PNV), Larrañaga Maiztegui, Vázquez Gonçalves (PP).

Ez dago ezezko botorik.

Votos negativos: ninguno.

Abstentzioak: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, nchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Abstenciones: Aldalur Zendoia, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Castro Sánchez, Novoa Aguirregomezkorta, Lamarain Cobo (BILDU).

Eta gainerako gairik ez dagoenez, eta arratsaldeko zazpiak eta hogeita bost izanik, Alkate jaunak bilerari amaiera eman dio, eta guzti honetaz, nik, Idazkari Orokor naizen honek, fede ematen dut.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las diecinueve horas veinticinco minutos, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.

Bilkuraren akta onartu da eta Miguel de los Toyos Nazabal jaunak eta Arantzazu Echaniz Petralanda andreak izenpetu dute, aurrena Batzarraren buru eta hurrena haren Idazkari.

Se aprueba el acta de la sesión siendo firmada por D. Miguel de los Toyos Nazabal y Dª Arantzazu Echaniz Petralanda como Presidente y Secretaria de la Junta respectivamente.